



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 19 May 2004 — No. 74

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly held the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2004-2005 fiscal year.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time respect to this limited debate: twenty minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising;

At 11.58 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

19 May 2004

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The 2003-2004 action plan of Emploi-Québec.

(Sessional Paper No. 895-20040519)

The 2003-2004 action plan of the Centre de recouvrement.

(Sessional Paper No. 896-20040519)

The 2003-2004 action plan of Income Security.

(Sessional Paper No. 897-20040519)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dufour (René-Lévesque) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the plan to modernize the Alcoa aluminum plant in Baie-Comeau, and signed by 20,007 citizens from the riding of René-Lévesque.

(Sessional Paper No. 898-20040519)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, the division that was deferred at the sitting of Tuesday, 18 May 2004, on the motion without notice moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), will be taken on the next sitting day.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "La sécurité privée – partenaire de la sécurité intérieure".

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, Mr. Boisclair (Gouin) and Mr. Picard (Les Chutes-de-la-Chaudière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution of Serge Turgeon to the cause of Québec artists.

19 May 2004

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Sirros, First Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Mulcair, Minister of the Environment, moved:

THAT the National Assembly join the international community in marking International Day for Biological Diversity, next 22 May, and that on this occasion it reaffirm its commitment towards the principle of the protection of living species and their environments.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Québec Week for Persons Having Suffered Cranio-Cerebral Trauma, which will be held for the first time this year.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) moved:

THAT the National Assembly mark Trees and Forests Month.

19 May 2004

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Turp (Mercier) moved a motion for the Committee on Institutions to hold hearings on the international commitments relating to free trade with Chili and Costa Rica; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Sirros, First Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 20 May 2004, on a question by Mr. Lelièvre (Gaspé) to Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, about the state of the situation with regard to the Haute-Gaspésie region's economy.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly continued the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2004-2005 fiscal year.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion by the Minister of Finance that were moved within the framework of the Budget Speech and the debate thereon, the question was put for concurrence in the several reports together; a recorded division was thereupon demanded.

19 May 2004

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 75 in Appendix)

Yeas: **57** Nays: **36** Abstentions: **0**

Appropriation Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du Trésor, then introduced Bill 51, Appropriation Act No. 2, 2004-2005, and moved:

THAT the Bill be brought before the Assembly;

THAT the Bill do pass in principle;

THAT the Bill do pass.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 51, Appropriation Act No. 2, 2004-2005, was passed.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, –That Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 52 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 52 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

19 May 2004

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, —That Bill 47, An Act to amend the Tobacco Tax Act and the Fuel Tax Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 47 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 47 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, —That Bill 45, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 12 June 2003 and to certain other budget statements, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 45 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 45 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 20 May 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.13 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 20 May 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

19 May 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2004-2005 fiscal year:

(Division No. 75)

YEAS - 57

Auclair	Charlebois	Hamel	Ouimet
Audet	Chenail	Houda-Pepin	Paquet
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Perreault
Beauchamp	Clermont	Lafrenière	Reid
Béchar	Copeman	Lamquin-Éthier	Théberge
Bergman	Corbeil	L'Écuyer	Thériault
Bernard	Couillard	Legault	<i>[Anjou]</i>
Bernier	Cusano	<i>[Chambly]</i>	Tomassi
Blackburn	Delisle	Lessard	Vallières
Bordeleau	Descoteaux	MacMillan	Vien
Boulet	Després	Marsan	Whissell
Brodeur	Dubuc	Mercier	
Chagnon	Dupuis	Moreau	
Charest	Gabias	Morin	
<i>[Matane]</i>	Gaudet	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gauthier	Mulcair	
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Normandeau	

NAYS - 36

Arseneau	Côté	Lelièvre	Tremblay
Beaudoin	Cousineau	Lemieux	Turp
Bédard	Deslières	Maltais	
Boisclair	Dion	Marois	
Bouchard	Dionne-Marsolais	Pagé	
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Papineau	
Boulerice	Grondin	Picard	
Bourdeau	Harel	Pinard	
Caron	Jutras	Richard	
Champagne	Landry	Robert	
Charest	Legendre	Simard	
<i>[Rimouski]</i>	Léger	St-André	